

# Mécano du rire général



\* C'est un morceau d'Algérie que l'artiste franco-algérien Fellag va sortir de ses valises dans le cadre des Nuits de Fourvière. Une leçon d'humour pour prendre l'infortune du bon côté.

« **U**n peuple qui rit, un individu qui rit, n'est jamais tout à fait perdu, il retombe toujours sur ses pieds ». Tel est le moteur de Fellag, poète franco-algérien de l'humour noir. Le conteur qui aime mettre le doigt sur les choses qui débloquent. Là où le rire libère. Il revient après trois ans d'absence à Lyon avec ses jeux de mots, et son art de décrire l'absurde quotidien. Les difficultés sociales de l'Algérie contemporaine restent son intarissable réservoir d'histoires. Avec « *Tous les Algériens sont des mécaniciens* », création co-produite par les Nuits de Fourvière, Fellag s'amuse une fois de plus des travers de son pays natal. Mais cette fois, il n'est plus seul. Son épouse Shérazade, incarnée par Marianne Epin, lui donne la réplique. Son théâtre reste social et bien sûr comique, puisqu'il puise son rire dans les tourments. Et d'expliquer : « *Un humoriste du désespoir essaie de débrider les mâchoires du tragique* ». Il met en scène un délire mécanique, théâtral, politique, social, humain dans un pays où chacun s'improvise bricoleur d'un monde détraqué. Ce monde, c'est l'Algérie laminée des années 80 - 90, un pays affaibli par la guerre civile, où l'imagination constitue le nécessaire de survie. « *Quand vous tombez en panne sur la route, tout le monde s'arrête. Chacun veut apporter quelque chose. Les gens ont été obligés de bricoler avec leur imagination pour pallier les pannes. C'est cette entraide que peut provoquer une panne, qui m'a intéressé. Ça peut donner des quiproquos et des moments de franche comédie* ». Il en va de même avec les radiateurs qui fuient, les batteries à plat ou les coupures d'eau.

## Bateau pour le rire

Ce quotidien, il le connaît bien. Mohand Said Fellag est né en Kabylie, où il a passé l'essentiel des 40 premières années de sa vie. En Algérie, c'est une vedette. Il vient d'un milieu modeste et sait parler aux personnes des classes populaires. Autant son théâtre se nourrit des textes classiques étudiés à l'Ecole d'Art Dramatique d'Alger entre 1968 et 1972, autant sa langue vient des rues d'Algérie. Ses mots forment alors une mosaïque. Un français cousu ici et là d'expressions kabyles et arabes. C'est avec cette langue métissée qu'il remporte un grand succès sur la scène du Théâtre National d'Alger dans les années 70. « *C'était un théâtre d'Etat. La culture était gérée par l'Etat, comme en URSS. Il y avait une sorte de morale politique; on était obligé de parler l'arabe littéraire. Mais le public ne s'y retrouvait pas. Ça n'était pas sa langue. Dans les rues d'Alger, les gens*



*parlent le français, l'arabe, le kabyle. Du coup, j'ai commencé avec cette langue là. Et le public a adhéré tout de suite* ». Fellag raconte l'esprit des Algériens avec un langage populaire. Chacune des cultures qu'il a traversées s'unissent dans son écriture. Il compose un théâtre de la réconciliation des cultures. Pourtant, il ne se considère pas comme un artiste engagé. « *En fonction de ce qu'il y a à dire, on passe d'un langage à l'autre. Les langues kabyle et arabe servent à montrer certaine façon d'être, comme les colères. Certaines expressions sont intraduisibles. Le jeu est là pour les traduire. C'est notre histoire commune qui pousse à être plurilingue. Ce n'est pas une prise de position politique, c'est culturel* ». Un melting pot qui permet aussi de libérer quelques jolis jurons enrubanés sous des sonorités exotiques. Aujourd'hui Fellag vit en exil en France. Son personnage, trop libre pour certains, ne monte plus sur les planches d'Algérie. Mais qu'importe, il cultive son histoire et les enseignements de son peuple. « *Mon théâtre porte des valeurs, une vision du monde. Je suis un raconteur d'histoires engagé, mais mon métier c'est acteur de théâtre. J'essaie de raconter une histoire humaine, dont le territoire se trouve en Algérie, parce que c'est ce qui m'a imprégné. Mon engagement est dans cette âme* ». Ce sont donc les maux du quotidien qui viennent se faire réparer dans ce spectacle. Mais quelque part, Fellag est aussi un peu le mécanicien de son propre héritage. Artisan d'une machine qui relie les deux rives de la Méditerranée.

Aurélie Marois

« **Tous les Algériens sont des mécaniciens** »  
Scène de l'Odéon.

Les 19, 21, 22, 23 juin à 22h.

Prix : 25€. Renseignements :

[www.nuitsdefourviere.fr](http://www.nuitsdefourviere.fr) ou 04 72 32 00 00.

Établissements d'Enseignement Supérieur Privé  
**COURS DIDEROT**  
...à chaque passion sa vocation !

**Vous propose un suivi pédagogique efficace :**  
des cours adaptés, clairs, utiles, des effectifs réduits, des synthèses des connaissances et concours-blancs.

**Un ordinateur Portable OFFERT,**  
pour toute inscription en BTS MUC, NRC et Commerce International.



## BTS

- GESTION ET PROTECTION DE LA NATURE
- TOURISME (VPT, AGTL)
- COMMERCE INTERNATIONAL
- MUC - MANAGEMENT DES UNITÉS COMMERCIALES
- NRC - NÉGOCIATION ET RELATION CLIENT
- DIÉTÉTIQUE

## PREPAS

- CARRIÈRES SOCIALES
- ORTHOPHONISTE
- KINÉSITHÉRAPEUTE
- PSYCHOMOTRICIEN
- ERGOTHÉRAPEUTE
- INFIRMIÈRE
- AIDE-SOIGNANTE
- AUXILIAIRE PUÉRICULTRICE
- PROFESSEUR DES ÉCOLES
- SCIENCE POLITIQUE
- JOURNALISME
- CINÉMA

## LICENCE & MASTER

- JURISTE DE L'ENVIRONNEMENT
- CERTIFICAT DIÉTÉTIQUE APPROFONDIE
- BACHELOR ET MBA À L'ÉTRANGER  
Programmes America**FIRST**  
Europa**FIRST**

### LYON

23, rue Renan - 69007 LYON  
**04 78 69 10 80**

### MONTPELLIER

20, rue du Carré du Roi - 34000 MONTPELLIER  
**04 67 04 01 55**

### AIX EN PROVENCE

350, av. du Club Hippique - 13090 AIX EN PROVENCE  
**04 42 52 35 10**

[www.coursdiderot.com](http://www.coursdiderot.com)  
contact@coursdiderot.com